



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time
Year C
September 22, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Hãy ngợi khen Chúa, Đấng nâng cao kẻ túng thiếu.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 22 tháng 9, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Thứ Bảy vừa qua Thánh Lễ khai mạc mừng 350 Hội Dòng Mến Thánh Giá đã diễn ra thật long trọng tại nhà thờ Chính Toà Chúa Kitô gồm có 6 Đức Giám Mục, 70 Linh Mục và trên 2,000 giáo dân tham dự. Chương trình Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu khai giảng lớp Việt Ngữ, Thiếu Nhi và chương trình Giáo Lý song ngữ, mong rằng quý phụ huynh chúng ta hãy nâng đỡ các con cái chúng ta trong đời sống đức tin và đưa các em tới học Giáo Lý, Việt Ngữ để các em mỗi ngày được lớn lên trong đời sống đức tin và văn hoá tiếng Việt. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2019 để chúng ta có thêm tài chánh cho việc điều hành giáo xứ. Giáo xứ cũng cần quý ông bà anh chị sự đóng góp thêm cho toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề của Chúa Nhật hôm nay Thiên Chúa mời gọi chúng ta là những người quản lý hãy biết khôn ngoan trong việc dùng tài năng và tiền của. Chúa thách đố chúng ta hãy dùng những tài năng và ân sủng một cách rộng rãi để được hưởng Nước Trời. **Trong bài thứ nhất** từ Tiên Tri Amós đã lên án những người buôn bán của thời Do Thái ở thế kỷ thứ 8th trước Công nguyên. Amos đã nhắc nhở cho dân chúng hãy hành động cách công minh như là những người quản lý trung thành của Thiên Chúa. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô khuyến dậy những người Do Thái thời sơ khai là hãy trở nên người quản lý chân thành cho Tin Mừng của Chúa Kitô bằng cách rao giảng Tin Mừng của Chúa cho dân ngoại và cầu nguyện cho họ. **Trong bài Phúc Âm** cho chúng ta biết về người quản lý bất lương nhưng khôn ngoan và thách đố chúng ta hãy dùng ân sủng, tiền bạc sức khỏe và tài sản một cách công chính và khôn ngoan để chúng ta được hạnh phúc muôn đời. Chúng ta dùng tài sản cách khôn ngoan khi chúng ta dùng cách đúng mức, khi chúng ta biết yêu thương và giúp đỡ cho những ai đói nghèo chung quanh chúng ta vì thế mà Thiên Chúa đã trao cho chúng ta để chúng ta thi hành.

Chúng ta hãy trung thành trong những việc nhỏ trong cuộc đời, Thánh Gioan Chrisostom nói: “Trung thành trong việc nhỏ là việc lớn”, và Mẹ Thánh Têrêsa Calcuta mới được phong thánh vào ngày 4 tháng 9, 2016 vừa qua có nói “Hãy làm việc nhỏ với tình yêu lớn”. Chúng ta đừng bỏ qua việc nhỏ như là lời nói chân thành “cảm ơn” hay là chúc mừng người nào khi họ thành công hay là chia sẻ nỗi buồn bằng cách nâng đỡ khi họ cần chúng ta. Chúng ta cần đời sống tâm linh cách khôn ngoan bằng cách tham dự Thánh Lễ Misa và các bí tích khác, chúng ta hãy đọc và cầu nguyện lời Chúa trong Sách Kinh Thánh, để Thiên Chúa là Ông Chủ sẽ khen chúng ta vì chúng ta dùng một cách khôn ngoan. Cuối cùng chúng ta cũng hãy chuẩn bị cho việc quản lý của chúng ta, như chúng ta cũng mua bảo hiểm cho nhà cửa kéo bị lửa, bảo hay kẻ trộm cũng như cho xe hơi. Cũng như thế chúng ta cũng hãy bảo đảm cho cuộc sống cuối đời về Ngày Phán Xét Riêng khi ta qua đời. Khi đó chúng ta sẽ vui mừng vì chúng ta đã dùng ân sủng và tài năng của Chúa bằng cách khôn ngoan và chia sẻ.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 15/9/2019: **\$12,401** Tổng số phong bì: **341**
Đóng góp qua mạng: **\$140** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm : **\$3,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Chúa Nhật ngày 6 tháng 10, 2019, xin quý vị nhận những hộp giấy gây quỹ để đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ HÈ 2019

- Giải Đặc Biệt (Toyota Camry 2019):
Hung Vu #18599
- Giải Nhất (\$3,000):
Sanh Pham #28478
- Giải Nhì (\$2,000):
Tam M. Vu #06320
- Giải Ba (\$1,000):
Mary Nguyen #29956
- Giải Tư (\$200/mỗi giải):
Anahi Ochoa #16999
Lien Huynh #10513
Ismael Soria #01104
Tuyet A Tran #09597
Tung Nguyen #11545

Xin Lưu Ý: Những quý vị trúng số, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để nhận giải thưởng, vì sau ngày **25 tháng 9, 2019**, những giải trúng chưa có người đến nhận sẽ được gởi vào Quỹ Xổ Số. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Nguyễn Văn Thiên
Ông Phêrô Đỗ Đông
Ông Tôma Nguyễn Cần
Bà Maria Hoàng Thị Côi

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

KINH NĂM THÁNH CẦU NGUYỆN GIÁO PHẬN ORANGE

Lạy Chúa, xin cho mỗi người trong Giáo Phận Orange hiểu biết và yêu mến Chúa Giêsu Kitô theo cách riêng của mình. Lớn mạnh trong sự trưởng thành để trở nên môn đệ truyền giáo cho Chúa Kitô. Tham gia tích cực vào đời sống và sứ mạng của Giáo Hội cách trọn vẹn, và hân hoan tận dụng các ân phúc của mình nhằm chia sẻ Tin Mừng và xây dựng Vương Quốc của Thiên Chúa dành cho việc cứu rỗi các linh hồn. Amen.

LEGIO MARIA XIN THÔNG BÁO

Legio Maria La Vang xin thông báo cho các Hội Viên sinh hoạt tháng 10:

1. Mừng ngày thành lập. Gồm các Hội Viên hoạt động và tán trợ, ngày 6/10/2019 lúc 9:45AM sau Thánh Lễ.
2. Tham gia giờ Châu kính lòng thương xót Chúa thứ Sáu, ngày 4/10/2019 lúc 3 giờ chiều, và tĩnh tâm cho các Hội Viên ghi danh tuyên hứa.
3. Dự Thánh Lễ đầu tháng kính Đức Mẹ, thứ Bảy, ngày 5/10/2019 lúc 8:00AM sáng.
4. Kính mời quý ông bà và anh chị em tham gia các sinh hoạt trên. Nhất là ngày trọng thể mừng thành lập hội. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Ryan Phu Truong & Emily Xuan Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 5 tháng 10, 2019

Toan Pham & Van Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 12 tháng 10, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 9 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu.

Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu cùng nhau hoạt động để bảo vệ biên cả và đại dương của thế giới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Praise the Lord who lifts up the poor.

Pastor's Corner

Sunday, September 22, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Last Saturday, September 14, 2019 at Christ Cathedral the Lover of the Holy Cross sister celebrated the 350 years of their founding order. There was one Cardinal, six Bishops and 70 Priests and over 2,000 faithfuls were present at the celebration. We thank God with the Sisters because of their love for the Church and the service that they performed in this diocese and throughout the world. Our parish Catechetical programs has begun – I just want to remind the parents to help your children learn about Christ's teachings and faithfully bring them to classes and mass on weekends. I want to ask you to be more generous with your weekend's donations, so we can pay our bills and operation of the parish. May God bless each one of you for your love and support of our parish!

Today's readings remind us that we are God's stewards and that God expects faithful and prudent stewardship from us. They challenge us to use our God-given talents and blessings wisely to attain Heavenly bliss. Condemning the crooked business practices of the 8th century BC Jewish merchants of Judea, today's lesson from the prophet Amos reminds the Israelites and us to be faithful to our Covenant with Yahweh by practicing justice and mercy as God's faithful stewards. He warns us also against making the goal of our life the gaining of money, whatever the means. In the Second Reading, St. Paul instructs the first century Judeo-Christians to become true stewards of the Gospel of Jesus, the only mediator, by preaching the "Good News" to the pagans and by including them in intercessory prayers too. Today's Gospel story tells us about the crooked but resourceful manager and challenges us to use our blessings -- time, talents, health, and wealth – wisely and justly so that they will serve for our good in eternity. We use our earthly wealth wisely when we spend it for our own needs in moderation and when we love and help the needy around us, for those are the purposes for which He has entrusted all these things to us.

We need to be faithful in the little things of life. Let us remember Saint John Chrysostom's saying, "Faithfulness in little things is a big thing," and the reminder of St. Theresa of Calcutta (Blessed Mother Teresa, canonized September 4, 2016 by Pope Francis), "Do little things with great love." Hence, let us not ignore doing little things, like acknowledging a favor by saying a sincere "thank you," or congratulating others for their success, or sharing in their sorrows, or offering them help and support in their needs. We need to use our spiritual resources wisely. The manager in Jesus' story used all his resources to secure his future. We must be no less resourceful. We have at our disposal the Holy Mass and the Seven Sacraments as sources of Divine grace, the Holy Bible as the word of God for daily meditation and practice, and the teaching authority of the Spirit-guided Church to direct us in our Christian life. We need to use these resources in such a way that it will be said of us, "*And the master commended them because they acted so prudently.*" We need to be prepared to give an account of our stewardship. We insure our houses against fire, storms, flood and thieves, and we insure our lives by taking life insurance and car insurance. In the same way, let us insure ourselves for the one thing that most certainly will happen, namely, meeting God to give Him an account of our lives. What really matters, at that time of our *Private Judgment* by God at the moment of our death, is how wisely we have used our blessings during our life, lovingly and generously sharing them with others in need.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 9/15/2019: **\$12,401** Number of Envelopes: **341**
EFT: **\$140** Number of EFT: **5**
Food Sale : **\$3,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Que alaben al Señor todos sus siervos.

Notas del Párroco

Domingo, septiembre 22, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El pasado sábado 14 de septiembre de 2019, en la Catedral de Cristo, las hermanas Amantes de la Santa Cruz celebraron los 350 años de su orden de fundación. Hubo un cardenal, seis obispos, 70 sacerdotes y más de 2.000 fieles estuvieron presentes en la celebración. Agradecemos a Dios con las Hermanas por su amor a la Iglesia y el servicio que prestaron en esta diócesis y en todo el mundo. Los programas catequéticos de nuestra parroquia han comenzado. Solo quiero recordarles a los padres que ayuden a sus hijos a aprender sobre las enseñanzas de Cristo y que los traigan fielmente a clases y misas los fines de semana. Quiero pedirle que sea más generoso con las donaciones de su fin de semana, para que podamos pagar nuestras cuentas y el funcionamiento de la parroquia. ¡Que Dios bendiga a cada uno de ustedes por su amor y apoyo a nuestra parroquia!

Las lecturas de hoy nos recuerdan que somos mayordomos de Dios y que Dios espera de nosotros una mayordomía fiel y prudente. Nos desafían a usar nuestros talentos y bendiciones dados por Dios sabiamente para alcanzar la dicha celestial. Al condenar las prácticas comerciales corruptas de los comerciantes judíos de Judea en el siglo VIII AC, la lección del profeta Amós de hoy nos recuerda a los israelitas y a nosotros ser fieles a nuestro Pacto con Yahveh al practicar la justicia y la misericordia como fieles mayordomos de Dios. También nos advierte contra hacer de la meta de nuestra vida ganar dinero, sea cual sea el medio. En la Segunda Lectura, San Pablo instruye a los judeocristianos del primer siglo para que se conviertan en verdaderos administradores del Evangelio de Jesús, el único mediador, al predicar las "Buenas Nuevas" a los paganos e incluirlos también en oraciones intercesoras. La historia del Evangelio de hoy nos cuenta sobre el administrador torcido pero ingenioso y nos desafía a usar nuestras bendiciones (tiempo, talentos, salud y riqueza) sabía y justamente para que sirvan para nuestro bien en la eternidad. Usamos nuestra riqueza terrenal sabiamente cuando la gastamos con moderación en nuestras propias necesidades y cuando amamos y ayudamos a los necesitados que nos rodean, porque esos son los propósitos para los cuales Él nos ha confiado todas estas cosas.

Necesitamos ser fieles en las pequeñas cosas de la vida. Recordemos el dicho de San Juan Crisóstomo: "La fidelidad en las cosas pequeñas es una gran cosa", y el recordatorio de Santa Teresa de Calcuta (Beata Madre Teresa, canonizada el 4 de septiembre de 2016 por el Papa Francisco), "Haz pequeñas cosas con gran amor". . "Por lo tanto, no ignoremos hacer pequeñas cosas, como reconocer un favor diciendo un sincero "gracias", o felicitar a otros por su éxito, o compartir sus penas, u ofrecerles ayuda y apoyo en sus necesidades. Necesitamos usar nuestros recursos espirituales sabiamente. El gerente en la historia de Jesús usó todos sus recursos para asegurar su futuro. No debemos ser menos ingeniosos. Tenemos a nuestra disposición la Santa Misa y los Siete Sacramentos como fuentes de la gracia divina, la Santa Biblia como la palabra de Dios para la meditación y la práctica diaria, y la autoridad de enseñanza de la Iglesia guiada por el Espíritu para dirigirnos en nuestra vida cristiana. Necesitamos usar estos recursos de tal manera que se diga de nosotros: "Y el maestro los elogió porque actuaron con mucha prudencia". Necesitamos estar preparados para dar cuenta de nuestra mayordomía. Aseguramos nuestras casas contra incendios, tormentas, inundaciones y ladrones, y aseguramos nuestras vidas tomando seguros de vida y seguros de automóviles. De la misma manera, asegurémonos de lo único que ciertamente sucederá, es decir, encontrarnos con Dios para darle cuenta de nuestras vidas. Lo que realmente importa, en ese momento de nuestro Juicio Privado de Dios en el momento de nuestra muerte, es cuán sabiamente hemos usado nuestras bendiciones durante nuestra vida, compartiéndolas amorosamente y generosamente con otras personas necesitadas.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/15/2019: \$12,401

Total Sobres Recibidos: 341

5 Donaciones Electrónicas: \$140

Venta de comida : \$3,000

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange annually.

PENNIES FOR HEAVEN

October 6, 2019 will be our Diocese's 25th annual Pennies from Heaven Campaign. Please consider donating your coins and dollars to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long term care to Orange County women, men and families in crisis. CASA TERESA is one such organization which will receive some of the donated funds. Find out more www.casateresa.com.

We will pass out collection bottles/bags, please start saving your spare changes for a greater cause. Visit rbo.org/penniesfromheaven to learn more about Pennies from Heaven or to donate electronically.

RAFFLE WINNERS

Congratulations to the following winners:

2019 Summer Festival raffle drawing results:

Grand prize (2019 Toyota Camry):

Hung Vu #18599

Second Prize (\$2,000):

Tam M. Vu #06320

Fourth Prize (\$200/each):

Tuyet A Tran #09597

Tung Nguyen #11545

Winning tickets are effective until Sunday, September 25, 2019.

DIOCESAN YEAR OF PRAYER

Let us pray that every person within the Catholic Diocese of Orange will come to know and love our Lord Jesus Christ in a personal way, grow in maturity as a missionary disciple of Christ, Become actively engaged in the full life and mission of the Church, and joyfully use his or her gifts share the Good News and build up the Kingdom of God for the salvation of souls. AMEN.

NOTICIAS

OCTUBRE MES DE CONTAR A LOS FELIGRESES

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asistan a Misa. Esta información es solicitada por La Diócesis de Orange.

CENTAVOS DEL CIELO

El próximo Domingo estaremos pasando los biberones para apoyar a la Vigésima Quinta Campaña de Centavos del Cielo (Pennies From Heaven) de nuestra Diócesis. Por favor donen sus monedas y dólares para apoyar a los refugios, centros y casas de Respeto a la Vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. El Albergue Precious Life es una organización que recibe fondos de esta Colecta, este Albergue esta localizado en los Alamitos, provee vivienda en un caso de emergencia como también en una transición, comida y condiciones seguras de vivienda a mujeres sin hogar y con embarazos en crisis. El Refugio ayuda a mujeres de dieciocho años ó más que están necesitadas, sin importar la raza, credo, o estado financiero o marital. Para más información entre a estas paginas: www.Bithchoice.com o www.lifejusticepeace.org/penniesfromheaven

GANADORES DE LA GRAN RIFA

- Gran Premio: 2019 Toyota Camry
Hung Vu #18599
- Segundo Premio: \$2,000
Tam M Vu #06320
- Cuarto Premio: \$200 cada uno
Tuyet A. Tran #09597
Tung Nguyen #11545

Los ganadores solo tienen 30 dias para reclamarlos, hasta 25 de Septiembre del 2019.

Oración Especial para Orar este Año

Que cada persona dentro de la Diócesis Católica de Orange Llegue a conocer y amar a nuestro Señor Jesucristo de manera personal; Crezca en madurez como discípulo misionero de Cristo: Participe activamente en la vida y misión plenas de la Iglesia. Y con alegría use sus dones, Para compartir las Buenas Nuevas y construir el Reino de Dios, Para la salvación de las almas. AMÉN



Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

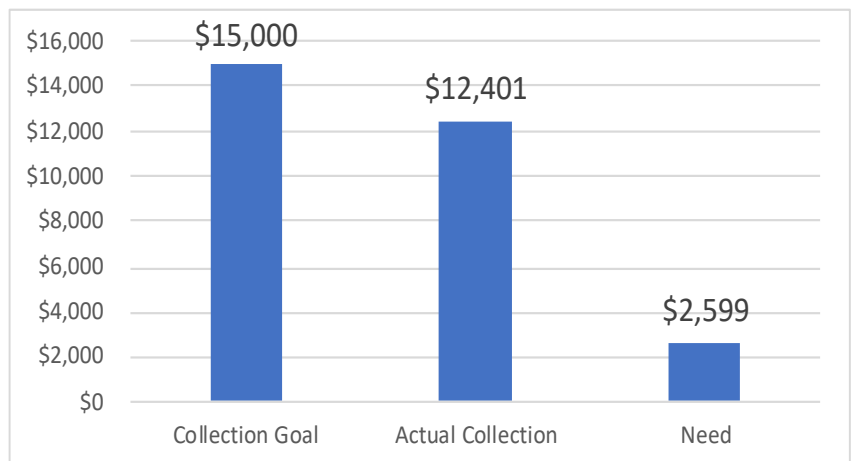
Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Hội Bà Mẹ Công Giáo	\$8,000
La Vang	
Nancy Huynh Nguyen	\$5,000
Hanh Trieu	\$4,000
Nguyen Huu Dinh & Tran Hue	\$2,000
Thanh Nguyen	\$2,000
Thien Nga	\$1,000
Sanh Phan	\$500
Diem Tran	\$100
Nguyen Dang	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703
MON - SUN:
Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
**18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4,
\$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/
ng/ph1.** Bao tip, vv.

*2- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hàng động thạch nhũ, **5/6/7/8 tháng 12, \$335/ng/ph4** bao tip, ăn sáng và cafe.

*3- Hành Hương VN, cha linh hướng sẽ dẫn tới những nơi có phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ ghé Giáo Điem Tin Mừng Lòng Chúa Thương Xót, sau Tết VN, ngày 5/2 tới **24/2/2020. \$2,250/ng + \$3 tip** mỗi ngày.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

Tour 1: Đền Viện Thánh Mẫu Châu Sơn, Sacramento, California.

Di chuyển bằng xe bus, nghỉ đêm tại khách sạn.
Ngày: 11 và 12 tháng 10, 2019.

Giá vé: \$135/1 người

Tour 2: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỷ XII Las Vegas - Cùng Mẹ sống vui mừng và hân hoan trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng 10, 2019).

Giá: \$180/1 người

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash, check, venmo, paypal.

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269
Mr. Hai Vu - (714) 422-5278
Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional information at 714-775-6200.

Please support those listed in our bulletin whenever possible.